

كتابات تدمرية وتفسيرها

- ٣ -

« الكتابة الثالثة عشرة »

تمثال نصفي لرجل تدمري (شكل ١٣) كتب على جهة اليسار منه العبارة الآتية :

١ בנא בר : بني بن

٢ חירן חבל : خيرن وآسفاه

ليس في هذه الكتابة اعلام جديدة فالاول ورد ذكره في الكتابة السابعة والعاشرة وكذلك العلم الثاني سبق ذكره في الكتابة الثانية والرابعة من هذا المقال :

سجلت هذه الكتابة في مجموعة الكتابات السامية (المجلد الاول رقم ١٤٠) (R. E. S. , T. I. N° 140)^(١) ولكنه وصف فيها بأنه تمثال امرأة و بالحقيقة هو تمثال رجل كما تشير الى ذلك اعلام هذه (الكتابة) . وقراءتنا هذه موافقة لقراءة الاستاذ جوسن (1 N° 592 - 597 Revue Biblique 1897) والاستاذ مولر (Palmyrenische Inschriften; Denkschriften der kaiserl) (Akad. der Wissenschaften in Wien t. XLVI N° 13) .

« الكتابة الرابعة عشرة »

تمثال نصفي لامرأة تدمرية (شكل ١٤) زُبر على جهة اليسار منه الكتابة الآتية :

١ חבל ב . . وآسفاه . .

٢ שחגא בר שתגא בד +

٣ ח ומלא ת . يلا

٤ פגא נגא

س ١ وقد شوّه الكسر هذه الكتابة واتلف منها احرف عَلم السطر الاول ولم يبق منه سوى بقية من الحرف الاول وهو כ (ب) .

(١) هذه الأحرف الثلاثة هي مختصر (Repertoire d'Epigraphie)
Semitique

س ٢ שחגגא (شنججا) علم مؤنث وهذه هي اول مرة ورد ذكره في الرثم التدمرية وهو مركب من العلم שחג (شت) واسم الآلهة שג (جا) وقد ورد الاسم الأخير كثيراً مع اعلام آخر مثل בעללחגגא (بعلتججا) و לאבגא (عبدالججا) .

س ٣ שג (سبلا) علم مذكر معروف ورد ذكره في الكتاب المقدس (امل ٢٢ : ٨ و ٩ و ٢ اي ١٨ : ١٧ و ١٨) واما حرف ח (ت) الواقع في اول هذا السطر فهو أئمة كلمة (بنت) في نهاية السطر الثاني .

س ٤ שג (سجا) هذه لفظة جديدة والارجح انها علم تام التركيب لم يطرأ عليه نقص لان الخلل الظاهر في الحجر قبل هذه اللفظة هو طبيعي ولا اثر لوجود حرف آخر . وقد سجلت هذه الكتابة في مجموعة الكتابات السامية (R. E. S. , T. 1, N° 153) .

« الكتابة الخامسة عشرة »

تمثال نصفي لرجل تدمري (شكل ١٥) والكتابة واقعة في جهته اليسرى وهناك كتابة أخرى على لوحة بيد المتوفى اليميني . فالكتابة الاولى هذه نصها :

١ חגגא شجوجا

٢ בר בעלהה بن برعته

٣ חבל وآأسفاه

س ١ חגגא (شجوجا) علم مذكر ورد لأول مرة بهذا الشكل التام و يشق منه العلم الشائع اعني חג (شججو) .

س ٢ علم السطر الثاني فقد سبق ذكره في الكتابة الحادية عشرة (س ٢) من هذا البحث . واما الكتابة التي على اللوحة فهي :

בת ללמא : بت علما (تعربها دار البقاء) وهذه العبارة ترد كثيراً في

الرثم القبرية التدمرية .

وقد وثقت هذه الكتابة في مجموعة الكتابات السامية (R. E. S. , T. 1, N 148 & 149)

(الكتابة السادسة عشرة)

تمثال نصفي لرجل تدمري (شكل ١٦) كتب في جهته اليسرى العبارة الآتية :

١	זבדא בר	: زبد ابن
٢	מקומו בר	: مقيمو بن
٣	חירן אנדנק	: خيرن انينق (او انينم)
٤	חבל שנת	: وآ آسفاه سنه
٥	٥٤٥	٥٤٥

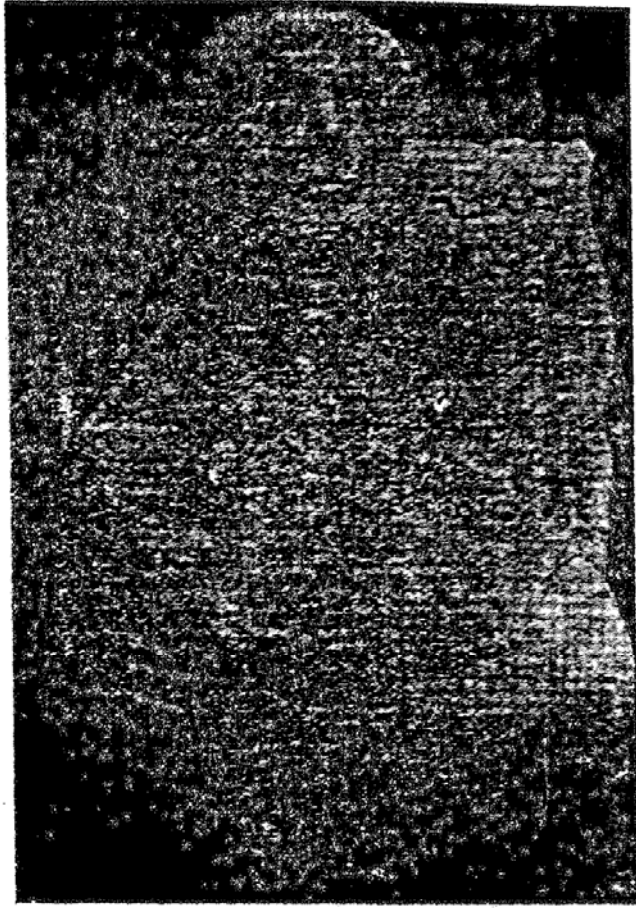
س ١ ورد ذكر العالم الأول في الكتابة الثامنة (س ٣) من هذا المقال
وتعريبه المسمى أو المسمى (من الله) .
س ٢ מקומו (مقيمو) كثير الورد في الرقم التدمرية ولا حاجة الى تفسيره
لمطابقته العالم العربي المعروف .
س ٣ חירן (خيرن) علم شائع الاستعمال في العاديات التدمرية واما
اندנק (انينق) او אנדנק (انينم) فهو علم جديد بين الاعلام التدمرية
المعروفة ومجهول الاشتقاق .
س ٥ سنة ٥٤٥ سلوقية وهي تاريخ الوفاة الموافق لسنة ٢٣٣-٢٣٤ ميلادية .
هذه الكتابة مسجلة في الجزء الاول من مجموعة الكتابات السامية رقم ١٤٣
(R. E. S. , T. I No 143)

« الكتابة السابعة عشرة »

تمثال نصفي لامرأة تدمرية (شكل ١٧) وقد كتب على جبهته اليمنى ما يأتي :

١	חבל	وآ آسفاه
٢	חוכסא	نيكسا
٣	ברת	بنت
٤	נצרו בר	نصري بن
٥	לשמש	لشمس
٦	אחיב	اخيب

س ٢ חוכסא (نيكسا) علم مؤنث جديد بين الاعلام التدمرية
واشتقاقه مجهول .



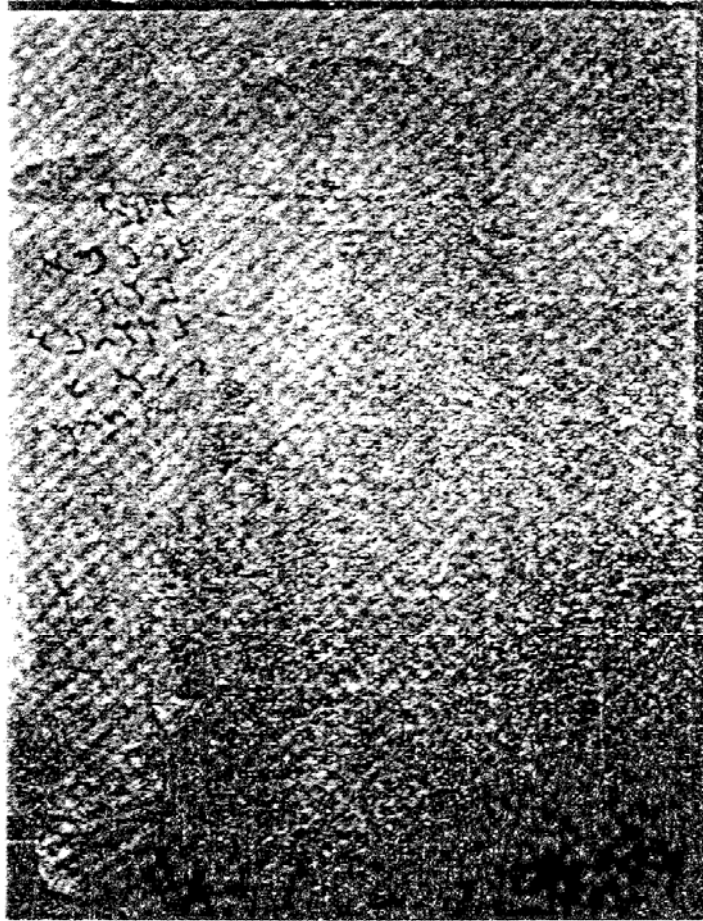
شكل ١٣





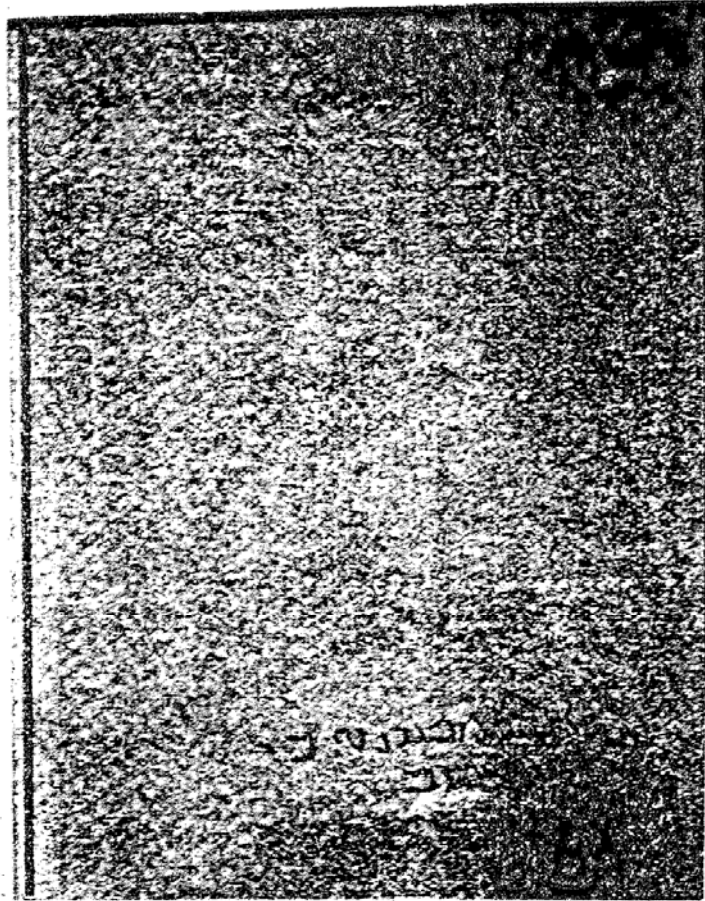
شكل ١٥





شكل ١٢





- س ٤ 𐤏𐤃𐤁 (نصري) علم مذكر قليل الاستعمال جاء ذكره في كتابة على تمثال محفوظ في المتحف البريطاني^(١) ويقابله في النبطية العلم نصير .
- س ٥ 𐤏𐤃𐤁 (لشمش علم مذكر شائع الاستعمال في تدمر .
- س ٦ 𐤏𐤃𐤁 (اخيب) علم جديد عثر عليه هنا لأول مرة ويقاربه العلم 𐤏𐤃𐤁 (اخب) الذي ورد ذكره في الكتاب المقدس (امل ١٦ : ٢٩) .

« الكتابة الثامنة عشرة »

تمثال نصفي لرجل تدمري (شكل ١٨) وكتب على جهة اليسار منه العبارة الآتية :

١ 𐤏𐤃𐤁 صورة

٢ 𐤏𐤃𐤁 زبدله

٣ 𐤏𐤃𐤁 بن بوربا

- س ٢ 𐤏𐤃𐤁 (زبدله علم مذكر مركب شائع الاستعمال في العاديات التدمرية
- س ٣ 𐤏𐤃𐤁 (بوربا) علم مذكر جديد بين الاعلام التدمرية المعروفة .
- والحرف الرابع منه غير واضح فيجوز ان يكون 𐤏 (ف) وحيث ان يكون العلم المعروف 𐤏𐤃𐤁 (بورفا) وهذا شائع الاستعمال . وبالرغم من هذا الفروض أرجح بان هذا الحرف اقرب الى الباء منه الى الفاء .

« الكتابة التاسعة عشرة »

تمثال طفل تدمري (شكل ١٩) وقد كتب في اسفله ما يأتي :

١ 𐤏𐤃𐤁 𐤏𐤃𐤁 𐤏𐤃𐤁

٢ 𐤏𐤃𐤁 𐤏𐤃𐤁

- س ١ و ٢ كلا العلمين شائع استعماله بين الاعلام التدمرية وقد ورد ذكر الاول منها في الكتابة السادسة عشرة (س ٢) من هذا البحث .
- سجلت هذه الكتابة في مجموعة الكتابات السامية مجلد ٢ رقم ٩٧١ كما نشرت في مجلة الآباء اليسوعيين (1 Melanges T. IV. P. 146 No) .

(١) ص ١٢٢ — Chabot - Ghoix d' inscriptions de Palmyre

« الكتابة العشرية »

تمثال نصفي لامرأة تدمرية (شكل ٢٠) كتب على جبهته اليسرى ما يأتي :

١ חבל وآ آسفاه

٢ נעם ברת נעם بنت

٣ רמי בר רמי بن

٤ רפאל رفال

شوة الحرف الاول من كل سطر من هذه الكتابة بكسر اصاب التمثال ولكن يسهل علينا معرفة اصل هذه الاعلام بدلالة ما بقي من الاحرف .

س ١ هي كلمة وآ آسفاه .

س ٢ נעם (نَعَم) علم مؤنث شائع الاستعمال عند الامم السامية ويقابله

נעם (نَعَم) الذي ورد ذكره في الكتاب المقدس (١ اي ٤ ، ١٥)

س ٣ רמי (رمي) علم مذكر قليل الورد بين الاعلام التدمرية .

س ٤ רפאל (رفال) علم مذكر وهو العلم العبراني المعروف رفائيل الذي

ورد ذكره في الكتاب المقدس (١ اي ٢٦ ، ٧) وتعر به (من يشفيه الله) .

ويوجد في متحف الاسنانة تمثال رجل تدمري اسمه והבלת (وهبلة)

بن רמי (رمي) بن רפאל (رفال) والارجح ان المرأة נעם (نعم) صاحبة

هذا التمثال هي شقيقة صاحب تمثال متحف الاسنانة . (للبحث صلة)

مدير دار الآثار

جعفر الحسني

